

AXE 1 MEMOIRES ET IMAGINAIRES COLLECTIFS

Cet axe est à comprendre comme **la poursuite et l'élargissement de l'axe « Imaginaires collectifs »**, qui s'est révélé particulièrement productif lors du précédent quadriennal. Il s'agit maintenant d'associer cette recherche aux nombreux travaux proposés s'inscrivant dans le champ de **la mémoire** – ces deux directions de travail s'enrichissant mutuellement.

La première ligne de force de cet axe est d'**étudier la création, la continuité et la transmission de certains modèles et contre-modèles** (mythes, contes, sagas, figures nationales, traditions populaires et religieuses, projections utopiques, représentations de la nature, figures de l'exil, *etc.*). Notre intérêt se porte ainsi sur les **modalités de gestation et de création**, les développements subis au cours de l'Histoire, les modifications, imposées par la transmission du savoir et par les réalités politiques, de ces « réalités imaginaires », et ce dans les différentes aires géographiques et culturelles.

L'ancrage croissant dans les ressources locales (IMEC, Mémorial de Caen, « Pôle de compétitivité filière équine ») va nous amener à personnaliser ces recherches, qui ne resteront pas théoriques, et justifieront ainsi pleinement d'être entreprises **par notre laboratoire, et à Caen**.

- **Conjuguant la mise en valeur des ressources locales et l'activation de nos partenariats internationaux**, le premier programme proposé concerne les « **mémoires de guerre de civils et de soldats toscans et normands lors de la Seconde Guerre mondiale** ».
- Le deuxième programme est lui aussi strictement lié à la **mémoire de la guerre** : il sera consacré aux différents regards portés sur l'**année 1914**, année déterminante pour l'Histoire de l'Europe.
- Dans le cadre de cet axe s'inscrira également la **poursuite de notre collaboration privilégiée avec l'IMEC**, qui se déclinera en deux axes principaux :
 - les séminaires d' « Exploration raisonnée des fonds de l'IMEC »,
 - le travail sur les archives du « fonds Marcel Bataillon ».
- Le dernier programme de l'axe 1 concerne un **nouveau terrain de recherche**, que l'ERLIS a l'intention de développer en collaboration avec le « **Pôle de compétitivité filière équine** » de l'Université de Caen. Cette proposition, au départ insolite, est née de la prise de conscience de l'importance de **l'imaginaire du cheval** dans les littératures et civilisations de nos domaines de recherche. D'où l'idée de proposer au pôle équin, pour débiter cette collaboration, une série de conférences thématiques. Ce type de collaboration nous semble significatif du **rôle moteur que peut jouer une équipe comme la nôtre**, en mettant en contact des domaines culturels peu habitués à collaborer.

Récapitulatif des programmes de l'axe 1

1. « **Mémoires de guerre, de migration et d'exil au xx^e siècle en Europe : mise en intrigue identitaire de soi et de l'autre** », Coordination Viviana AGOSTINI-OUAFI
2. « **L'année 1914 en Europe : ruptures et continuités** », Coordination Michel NIQUEUX
3. « **Exploration raisonnée des fonds de l'IMEC** » :
 3. 1. Séminaires sur la méthodologie de recherche et le travail archivistique, Coordination Boris CZERNY et Hélène LHOMER
 3. 2. « Bataillon et l'Espagne ». Étude et publication en lien avec le « fonds Marcel Bataillon » conservé à l'IMEC, Coordination Estrella RUIZ-GALVEZ et Alejandra TESTINO-ZAFIROPOULOS
4. « **L'imaginaire du cheval** », Coordination Éric LEROY DU CARDONNOY et Christian BANK PEDERSEN

Programme 1.

« Mémoires de guerre, de migration et d'exil au xx^e siècle en Europe : mise en intrigue identitaire de soi et de l'autre »

Ce projet voit déjà la réalisation d'un premier volet portant sur **les mémoires de guerre de civils et de soldats toscans et normands lors du dernier conflit mondial**, projet qui s'inscrit dans le cadre de l'accord bilatéral entre les Conseils régionaux de Toscane et de Basse-Normandie.

Ce projet aboutira à une **publication bilingue italien-français**, produite par l'UCBN et le Mémorial de Caen, avec la collaboration de l'Université de Sienne (Facoltà di Lettere e Filosofia di Arezzo), et du CRHQ (Équipe d'historiens de l'UCBN).

La publication sera enrichie par **l'ouverture, sur le site internet du Mémorial de Caen, d'une section de traductions de ces mêmes récits** (en allemand et en anglais notamment).

Ces publications, imprimées et numérisées, seront suivies de **l'organisation d'un colloque au printemps 2011** au Mémorial sur cette même thématique. Cette entreprise s'appuie également sur une collaboration suivie avec l'équipe angliciste ERIBIA. Celle-ci fut déjà mise en œuvre lors du colloque « Varieties of Experience : Views of Modern Warfare / Regards croisés sur les guerres modernes » (organisé au Mémorial de Caen du 27 au 29 mai 2010), lors duquel la responsable de ce projet a présenté une communication sur le thème « Images des ennemis, des alliés et de soi : des témoins italiens racontent leur Seconde Guerre mondiale ».

Dans le cadre de cette collaboration, une **cellule de traducteurs** français / anglais va être mise en place pour la traduction des récits de guerre rédigés en anglais et déposés au Mémorial de Caen.

Un tel projet, lié aux deux régions et dans une perspective historique, pourra s'élargir, à partir de 2012, en prenant une **dimension plurilinguistique et transdisciplinaire**, sur le thème :

« Les mémoires du narrateur déraciné – poussé à l'exode, émigré, exilé, déporté – face à la langue-culture de l'autre, au xx^e siècle en Europe ».

Ce projet ERLIS, riche des collaborations précédentes, pourrait s'appuyer sur certains fonds d'archives de l'IMEC, qui contiennent de nombreux témoignages sur cette période historique. Les mémoires de personnes « ordinaires » aussi bien que celles d'intellectuels (italiens, russes, allemands, espagnols, danois, anglais *etc.*) peuvent être objet d'étude, dans la mesure où leurs expériences et leurs récits autobiographiques ont trait au thème du **déracinement** et, par conséquent, à celui de la **re-construction identitaire de soi face à l'autre**. Si une identité européenne existe, ce sont ces histoires de vie qui la forgent : les récits de ces narrateurs, déplacés volontaires ou obligés du fait des guerres et des dictatures, migrants économiques ou politiques.

Ces problématiques pourront également donner lieu à un **cycle de séminaires, précédant le colloque lui-même**, avec publication des Actes en 2012 et/ou 2013.

Coordination : Viviana AGOSTINI-OUAFI

Programme 2.

« L'année 1914 en Europe : ruptures et continuités »

Les trois volumes collectifs dirigés par Liliane Brion-Guerry, consacrés à l'année 1913 en Europe (*Les formes esthétiques de l'œuvre d'art à la veille de la Première Guerre mondiale*, Paris, Klincksieck, 1971-1973, 1900 p.) – le premier traitant de toutes les formes d'art (littérature, théâtre, peinture, architecture, sculpture, musique, cinéma...), le deuxième des revues de littérature et d'art dans les pays européens et le troisième comprenant des manifestes et témoignages, avec de nombreuses traductions inédites – incitent à entreprendre un travail similaire pour **l'année 1914** : année de rupture, avec le début de la Première Guerre mondiale, mais aussi de continuités, que la diversité des spécialités représentées dans l'ERLIS permet d'**étudier de manière pluridisciplinaire**.

Il ne s'agit pas de faire œuvre d'historien, mais de voir **comment les créateurs ont pressenti (ou non), reflété, jugé, interprété le déclenchement de la guerre**, comment un même événement (tel la bataille de Tannenberg) a pu être décrit en Russie et en Allemagne (cf. *Août 14* de A. Soljenitsyne, 1971), **comment des mémoires de soldats de camps opposés présentent des ressemblances et des différences**, quel écho a pu avoir l'assassinat de personnages célèbres (Jean Jaurès, Raspoutine) dans les pays européens, quelles formes a pris le nationalisme, **comment les arts, et particulièrement les avant-gardes, ont « dit » la guerre**. On pourra aussi traduire et commenter des manifestes, déclarations, pétitions non disponibles en français.

Plutôt que des études ponctuelles, on privilégiera des sujets pouvant être traités par plusieurs **chercheurs appartenant à des aires linguistiques différentes**, dans une **perspective comparatiste**. Pour chaque pays, le dépouillement, pour l'année 1914, d'une ou plusieurs revues culturelles (y compris de **revues françaises internationales conservées à l'IMEC**), permettra de mesurer les formes d'engagement des artistes et l'évolution des mouvements d'avant-garde apparus avant 1914. Un tableau synoptique de la vie culturelle et sociale dans l'Europe de 1914 pourrait être élaboré. **Il serait possible de proposer ces deux derniers travaux (dépouillement de revues, chronologie) à des étudiants de Master.**

Le but de cette recherche est de décloisonner les études sur l'art, la littérature et les idées de chaque pays.

Coordination : Michel NIQUEUX

« Exploration raisonnée des fonds de l'IMEC »

3.1. Séminaires sur la méthodologie et le travail archivistique

Conformément au plan établi lors du précédent quadriennal, deux séances (une par semestre) seront organisées à l'Abbaye d'Ardenne, lieu où sont conservées les archives de l'IMEC. Dans l'esprit d'ouverture qui a prévalu jusqu'à présent, **des chercheurs ainsi que des doctorants de tous les domaines linguistiques** représentés dans l'ERLIS (domaines germanique, nordique, slave, hispanique et italien) se relayeront pour **exposer les résultats de leurs recherches** :

- approches méthodologiques,
- difficultés inhérentes au travail sur archives,
- pistes de réflexion pouvant fournir des sujets de mémoire et, à plus long terme, des sujets de thèses (c'est le cas actuellement de la germaniste et doctorante Hélène Lhomer qui travaille sur le « Fonds Jean-Michel Palmier »),
- élaboration d'itinéraires de recherche personnelle, tels seront les principaux axes de ce cycle de séminaires.

L'organisation de ces séminaires, placée sous la responsabilité de Boris CZERNY, Maître de conférences HDR en langue et civilisation russe, et d'Hélène LHOMER, doctorante et chercheuse associée à l'IMEC, permettra d'**assurer un lien entre les enseignants chercheurs et les étudiants**.

Notre objectif est de créer un lieu d'échanges entre enseignants chercheurs, doctorants et étudiants. En effet, ces rencontres sont destinées, entre autres, à offrir aux doctorants des tribunes d'expression. Elles leur permettront également d'établir un calendrier de leurs études en fonction des séminaires et de faire part de leur expérience à des **étudiants de Master 2** qui auront ainsi la possibilité de **compléter leur formation dans le domaine de la recherche**.

N. B. : Séminaire en lien avec le second cycle de séminaires « Littérature d'enfance et de jeunesse en Europe » (voir le descriptif dans l'axe 2).

Plusieurs séances, organisées sous la responsabilité de Mariella COLIN, Professeur en langue et littérature italienne, Annelie JARL IREMAN, Maître de conférences en Études nordiques et Florence BAYARD, Maître de conférences en langue et littérature allemande, ponctueront l'année.

Deux seront conjointement préparées avec les responsables du séminaire « Exploration raisonnée des fonds de l'IMEC ». Ces deux séances permettront d'aborder le thème de la littérature d'enfance et de jeunesse à partir des archives qui y sont conservées.

Coordination : Boris CZERNY et Hélène LHOMER

3.2. « Bataillon et l'Espagne ». Étude et publication en lien avec le « fonds Marcel Bataillon » déposé à l'IMEC

Le titre est déjà explicite : il rend hommage à l'homme dans sa relation avec l'Espagne et se veut un clin d'œil au titre de sa célèbre thèse. Le « **fonds Marcel Bataillon** », qui a été **déposé en 2005 à l'IMEC par le Collège de France**, est d'une importance capitale pour l'**hispanisme** en général et pour l'hispanisme français en particulier, étant donné la **richesse des documents** et leur place dans la vie intellectuelle du **xx^e siècle**, tout comme la **place éminente du personnage dans la vie intellectuelle internationale et française** (Marcel Bataillon fut Professeur et Administrateur du Collège de France de 1955 à 1965).

Eu égard au contenu du fonds, notre recherche peut s'articuler en trois parties :

5

1. Les écrits

Les cours donnés au Collège de France et dans d'autres universités, rédigés à la main et accompagnés de la documentation afférente (photocopies des manuscrits du **xvi^e siècle**, des notes et fiches de travail); les articles; les textes de conférences; les discours divers. Ces textes concernent les grands sujets littéraires, mais aussi la conquête et la colonisation du Nouveau Monde par l'Espagne.

2. La correspondance

Marcel Bataillon a eu une correspondance très suivie avec un grand nombre de collègues, en particulier espagnols et français. Cette correspondance saisit sur le vif un moment historique et transmet un témoignage direct sur la situation de l'hispanisme entre 1915 et 1960.

3. Documentation diverse

Les coupures de presse et les textes des discours prononcés lors de manifestations en l'honneur de Marcel Bataillon viennent enrichir ce fonds.

Avancée de la recherche :

1. Les cours du Collège de France

Les notes concernant le Doctor Laguna et le « Viaje a Turquía » font l'objet du contrat d'association entre Mme Ortola (Nancy 2) et l'ERLIS.

2. Exploitation de la correspondance

Premier ensemble de lettres actuellement traité pour publication : la correspondance entre Dámaso Alonso, ancien Président de la Real Academia Española et Marcel Bataillon.

Cette édition a permis d'établir une **collaboration avec l'équipe de chercheurs dirigée par M. le Professeur José Antonio Pascual**, actuel Vice-président de la Real Academia qui vient de publier la correspondance entre Menendez Pidal et Juan Corominas. La publication de la correspondance entre Marcel Bataillon et Menendez Pidal sera le premier travail en commun entre les chercheurs de l'ERLIS et l'équipe de philologues dirigée par le Professeur Pascual.

Coordination : Estrella RUIZ-GALVEZ, Alejandra TESTINO-ZAFIROPOULOS

Chercheurs associés : Mme Marie SOL ORTOLA (PR à l'Université de Nancy) et Javier ESPEJO SUROS (doctorant)

Programme 4.

« L'imaginaire du cheval »

*Ces premières réflexions suivent notre prise de conscience de l'importance de l'imaginaire du cheval. Elles constituent notre **première proposition de collaboration avec le « Pôle de compétitivité filière équine »**, et pourraient s'inscrire dans le cadre de la filière licence professionnelle « Management des entreprises de la filière cheval » et du « Master of equine science and business » comme possibilité de cycles de conférences régulières.*

Les **rapports des hommes avec les chevaux** se sont toujours inscrits dans une double perspective d'**admiration** et de **vénération** pour un animal considéré entre tous comme noble d'une part, et d'autre part dans un **rapport de domination à vocation utilitariste** jusqu'au siècle dernier (puissance guerrière des cavaliers par domestication de l'animal, par exemple) : des liens sous le signe du paradoxe, comme l'attestent la valeur bénéfique (franchissement de l'espace, vitesse, organothérapie par exemple) et maléfique à la fois de l'animal (les quatre cavaliers de l'Apocalypse par exemple), et son association tantôt à la virilité, tantôt à la féminité.

Le cheval ne représentant plus la même importance économique (la traction hippomobile ayant été remplacée par l'automobile), l'animal a pris une place prépondérante dans le domaine du sport, même si le sport hippique existe depuis l'Antiquité.

Les mutations culturelles de tout ordre que l'Europe a subies au cours des âges peuvent très bien être étudiées via le prisme que représente le cheval (dimension tout autant symbolique et mythique que réelle, dimension psychanalytique, perspective synchronique et diachronique).

La **symbolique du cheval** est vaste (que ce soit Pégase ou la légendaire Licorne par exemple) : elle a laissé des traces encore présentes aujourd'hui dans **l'imaginaire**, et a donné lieu à des productions multiples dans de nombreux domaines : artistique, littéraire, pictural, sculptural, filmique, *etc.*. Son **caractère protéiforme** en fait un objet privilégié pour une histoire culturelle des sphères linguistiques d'ERLIS.

Plusieurs chercheurs rattachés à l'ERLIS (Jacqueline SPACCINI, Laura FOURNIER-FINOCCHIARO, Juan-Carlos D'AMICO, Tuula LAKKONNEN, Boris CZERNY, Javier ESPEJO SUROS, Éric LEROY DU CARDONNOY, Christian BANK PEDERSEN, Jean-Marie PAUL) proposent des **conférences consacrées au thème du cheval**, qui pourraient s'articuler autour des axes suivants :

- la **représentation du cheval associée au pouvoir** (statuaire romaine et impériale par exemple, c'est-à-dire la **dimension politique du cheval**)
- sa **fonction de passeur vers un autre monde** (contes et légendes, dimension psychologique, voire psychanalytique)
- son **lien privilégié avec le monde féminin** (dimension sociale ou du type « gender studies »)
- les **traités d'équitation** (à destination des hommes ou des femmes par exemple) en lien avec le « fonds du Ministère de l'Agriculture » déposé à la MRSH
- **l'histoire du sport hippique et de ses formes** dans différents pays, au cours des âges (diachronie et synchronie)

Coordination : Éric LEROY DU CARDONNOY et Christian BANK PEDERSEN